



Г Р А Є АНСАМБЛЬ СКРИПАЛІВ

МЕТОДИЧНО-РЕПЕРТУАРНА ЗБІРКА

Видавництво
«Центр учбової літератури»
Київ – 2023

УДК 785.161:780.614.331.087.3(081)

Г 75

*Затверджено до друку
Вченою Радою Київського університету імені Бориса Грінченка
(Протокол № 2 від 30 березня 2023 року)*

Рецензенти:

В. В. Кузик — доктор філософії мистецтва, старша наукова співробітниця ІМФЕ ім. М. Т. Рильського НАН України, членкиня Національної спілки композиторів України, лавреатка премії імені Миколи Лисенка;

Т. Б. Каблова — кандидат мистецтвознавства, членкиня Національної всеукраїнської музичної спілки.

Грає ансамбль скрипалів: методично-репертуарна збірка / упор. М. О. Василевич.
Г 75 — Київ: «Центр учбової літератури», 2023. — 116 с.

ISBN 978-611-01-2891-9

Методично-репертуарна збірка «Грає ансамбль скрипалів» створена викладачем кафедри інструментально-виконавської майстерності Інституту мистецтв Університету імені Бориса Грінченка М.О. Василевич на основі практичної роботи зі студентським ансамблем в рамках дисципліни Камерний ансамбль / Інструментальний ансамбль.

Збірка вмістила твори українських композиторів для ансамблю скрипалів — як авторські, так і аранжування, деякі з яких зроблені спеціально для цього ансамблю.

До збірки увійшли 9 творів різного рівня складності, які можуть бути рекомендовані для роботи у дитячих мистецьких закладах, музичних коледжах та вищих навчальних закладах. Крім того, тут охарактеризована специфіка роботи з ансамблем, подано коротку інформацію про композиції та їх авторів, а також деякі методичні вказівки для роботи з цими творами.

УДК 785.161:780.614.331.087.3(081)

ISBN 978-611-01-2891-9

© М. О. Василевич, упорядкування, вступ і методичні рекомендації 2023.



Особливості роботи з ансамблем скрипалів

«Участь в ансамблях відіграє
величезну позитивну
роль у формуванні музиканта».

Д.Ф. Ойстрах

Виховання студентів у класі зі спеціального музичного інструменту вимагає не лише професійного опрацювання сольних програм та підготовки студентів до концертних виступів як солістів. Одним з основних і важливих напрямків роботи зі студентами є виховання їх як учасників ансамблю у різних формах ансамблевого музикування. Саме ансамблеве музикування, у свою чергу, готує музикантів-інструменталістів до роботи в оркестрах. Той виконавець, який не мав досвіду ансамблевої гри, буде багато в чому відчувати свою слабкість. Професор П.С. Столярський стверджував: «Лише той, хто може висловити своє художнє «Я» не тільки у сольному виконанні, але знайти його, об'єднуючи свої думки і почуття з товаришами по ансамблю – лише той істинний музикант». Під час колективного музикування формуються особливі емоційні та психологічні контакти, взаєморозуміння і творче об'єднання у спільному виконавському процесі.

Одним із особливих видів ансамблевого музикування став ансамбль скрипалів, якому властиві риси як сольного, ансамблевого і оркестрового музикування, так і камерні та концертні ознаки. Поряд з іншими формами ансамблевої гри, такими, як оркестровий клас, камерний ансамбль, гра в ансамблі скрипалів дає студентам класу скрипки важливі професійні навички, виховує і згуртовує. Слід зазначити, що робота з ансамблем вимагає від керівника набагато більше зусиль, ніж підготовка окремих солістів. Наприклад, при підборі учасників треба враховувати не лише більш-менш однаковий рівень професійної майстерності, а й психологічну сумісність. Це не означає, що всі ансамбілісти мають бути

пасивними виконавцями. Навпаки, саме обдарованих особистостей, які люблять музику, зуміє об'єднати спільна виконавська мета, що сприятиме їх колективній творчості.

На початку роботи з ансамблем скрипалів дуже важливо серед учасників ансамблю обрати ініціативного лідера – енергійну людину та хорошого музиканта, якого всі будуть поважати. Під час гри лідер виконуватиме деякі функції диригента: він непомітними рухами скрипки чи смичка буде показувати вступи та закінчення, регулюватиме динаміку, а також допоможе всім тримати потрібний темп, однаково витримати паузу чи фермату, одночасно перейти до нового темпу. Стояти учасникам ансамблю треба так, щоб усі виконавці під час виконання добре бачили як лідера, так і своїх товаришів. Основою роботи ансамблю обов'язково повинна бути організація і дисципліна, яка не допускати спізнень на репетиції чи їх пропусків без поважних причин. Кожен скрипаль повинен вдома докладно самостійно опрацювати свою партію, а до початку репетиції настроїтися, розігратися.

Робота над твором в ансамблі, як і робота над сольними творами, складається з трьох етапів: попереднє прочитання нотного тексту, відпрацювання окремих технічних труднощів і цілісне завершення. Проте, на відміну від сольного виконання, виконавська концепція в ансамблі виробляється спільно – у процесі обговорення, обміну думками і узагальнення вироблених напрямків виконання. Після вивчення кожним учасником своєї партії починається технічна робота з налагодження синхронності, координації та узгодження голосів. Синхронність є необхідним чинником художнього контексту в ансамблевому музикуванні, вона полягає у спільному розумінні партнерами темпоритму та відчуття пульсації твору. Цьому сприяє єдине відчуття темпу, спільна атака звуку та одночасне завершення звучання (як кажуть музиканти, «без хвостів»). Це розуміння допомагає при виконанні перехоплення спільних пасажів у різних групах чи в окремих виконавців.

Поскільки скрипалям здебільшого притаманний слух мелодійний, то особливим моментом роботи в ансамблі скрипалів є розвиток поліфонічного мислення та гармонічного слуху в учасників. Одночасно стимулюється більш інтенсивне накопичення технічних навичок у кожного студента, зумовлене певним моментом змагання під час ансамблевих занять. Ще однією складовою цієї ансамблевої узгодженості

є загострена увага до інтонації як при грі в унісон, так і в багатоголосних епізодах, докладна робота над вдосконаленням якості звуку, єдиної динамічної палітри, пошуки поєднання відповідного тембрального забарвлення. При цьому виховується розуміння учасниками цілісності музичного твору та його складових, створення спільної виконавської концепції. Робота в ансамблі дозволяє відпрацьовувати твори не лише різної складності, але й різноманітних жанрів та форм. Діапазон репертуару ансамблю скрипалів може бути надзвичайно широким: від зразків старовинної музики до джазу, популярних мелодій, інших видів, властивих сучасному мистецькому життю.

Ансамбль скрипалів формує в учасників спільну відповідальність, служить джерелом додаткової сили та енергії, яка іде від партнерів. Колективна підтримка дає можливість розкритися повноцінно і всебічно у творчості. Важлива така підтримка і у психологічному значенні, бо завжди впевненіше відчуваєшся, відчуваючи під час виступу плече партнера по ансамблю. Нарешті, під час репетицій, підготовки до виступів вдосконалюється артистизм і сценічна витримка.



Методичні рекомендації до вивчення та виконання творів, які розміщені у збірці

На сучасному етапі розвитку вищої професійної мистецької та музично-педагогічної освіти в Україні особливо актуальним постає питання оновлення виконавського репертуару не лише на основі творчої спадщини композиторів світового рівня, але і з допомогою залучення творів давніх та сучасних українських авторів для ознайомлення з ними ширшого кола виконавської молоді.

Твори, запропоновані у збірці, опрацьовувалися та виносилися на концертну естраду ансамблем скрипалів Інституту мистецтв Київського університету імені Бориса Грінченка. Це композиції різного рівня складності. Деякі з них можуть бути використані як педагогічний репертуар у дитячій музичній школі, інші можуть вивчатися у музичних коледжах та вищих навчальних закладах. А щоб полегшити роботу у професійно-технічному та художньому аспектах, до кожного твору подано короткі методичні вказівки.

Мелодійну п'єску «Сонце низенько» М. Лисенка можуть заграти учні молодших класів, що володіють гарним звуком, позиційною грою, початковою вібрацією. Вона розписана на два голоси, а тому може бути виконаною як у дуеті, так і ансамблем більшого складу. У першій частині п'єси обидві скрипки починають мелодію в унісон, а пізніше друга скрипка супроводжує першу на терцію вниз, тому обидва голоси тут є рівноцінними. У другій частині – головна мелодія у другій скрипці, а перша, зважаючи на це, повинна виконувати свою підголоскову партію на ріано, що допоможе юним учасникам навчитися уважно слухати один одного в ансамблі. Важливо також, щоб передостанній такт виконавці чітко вирахували для точного і одночасного виконання останньої ноти *pizzicato*.

«Баркарола» М. Лисенка вимагає від виконавців вправності пальців лівої руки, точного інтонування, володіння грою у високих позиціях, розуміння контрастної динаміки твору. Починається вона з короткого вступу, який виконують обидва голоси. Короткі легкі пасажі імітують розмірений плюскіт хвиль, а тому їх треба виконувати, дотримуючись дуже гнучкої динаміки у кожному такті. З другої цифри обидва голоси виконують тему української народної пісні «Пливе човен», але періодично тема звучить у перших скрипок, а другим відводиться роль акомпанементу, тому у цих випадках варто мелодію виконувати яскравіше, а акомпанементу відступати на задній план. Цей епізод виконується на *mezzo piano* з поступовим *crescendo* до третьої цифри. Тут тема звучить на *forte* і на октаву вище, що вимагає дуже точного інтонування у високих позиціях. Далі з четвертої цифри п'єса має вигляд повноцінного жіночого і чоловічого діалогу, де чергуються обидва голоси, а тому треба уважно підхоплювати кожним голосом проведення мелодії у відповідному нюансі, щоб створити одну мелодичну тканину. Ускладнює виконання поділ *divisi* у кожному голосі, який дає красиве акордове звучання ансамблю. Наступний розділ знову вимагає легкого і вправного виконання пасажів, а також точної інтонації. І завершує п'єсу епізод, у якому треба дуже точно виконувати досить складну альтерацію у другому голосі та звернути увагу на об'єднанні пасажу від другого до першого голосу на поступовому сповільненні до кінцевого *Adagio*, яке має прозвучати надзвичайно проникливо на *pianissimo* в останніх трьох тактах.

Як і «Сонце низенько», ця п'єса теж може бути використана у педагогічній практиці студентами як ілюстрація до творчості М.В. Лисенка.

П'єсу «O Lady Be Good» Джорджа Гершвіна також можна рекомендувати для вивчення у дитячих музичних школах, проте слід звернути увагу на деяку складність, що полягає у специфічних джазових метроритмічних та штрихових деталях, які, зрештою, досить швидко опановуються юними скрипачами. Написана п'єса для трьох скрипок, що дає цікаве акордове звучання ансамблю. Більшої уваги потребує відпрацювання синкопованого ритму, але учні доволі швидко опановують синкопи, порахувавши їх вісімками. Також треба звернути увагу на рівне виконання тріолей. У 25-му такті пунктирний ритм слід

грати коротким відрізком смичка біля його кінця, дуже легко. Бажано спочатку п'єсу виконувати більш м'яко, у нюансі *mezzo forte*, а за другим разом – енергійніше і на *forte*.

Перекладення вокального джазового твору М.М. Скорика, а також віртуозні фантазії «Ой ти, дівчино, з горіха зерня» А.Й. Кос-Анатольського та «Верховино» П.Я Шольца вимагають досвідченіших виконавців – учнів старших класів, студентів.

Наприклад, «Ой ти, дівчино, з горіха зерня», як вокальний твір, потребує роботи над красивим звуком, володіння хорошим штрихом *legato*, інтонаційною точністю у високих позиціях та в унісонах. Також було б добре виконувати цю п'єсу більшим складом ансамблю. Після короткого фортепіанного вступу перші два такти п'єси виконуються солістом, але, за бажанням, ці такти також можуть виконати усі перші скрипки на *piano*. *Tutti* варто грати красивим насиченим звуком, дотримуючись точного інтонування в унісоні; завершення цього епізоду вимагає контрастного нюансу *piano*, а також уваги до інтонації. Далі відбувається красива модуляція із соль мінору в до мінор; цей епізод також виконується спочатку в унісон, поступово голоси розділяються на дві окремі повноцінні партії. У кульмінаційному епізоді, від п'ятої цифри, перші скрипки у своїй партії піднімаються у досить високий регістр, де складністю є переходи у високі позиції та інтонація. Мелодія переходить до других скрипок, вони виконують її в октаву, ділячись на два голоси. Завдяки цьому звучання ансамблю набуває навіть дещо оркестрової сили.

П'єса «Намалюй мені ніч» М. Скорика вимагає легкості і невимушеності при виконанні джазових ритмічних побудов. Початок п'єси теж виконується в унісон. Особливістю викладу мелодії є синкопований ритм, який поєднаний з паузами, тому при виконанні цієї одноголосної мелодії треба дуже чітко витримувати всі тривалості і не перетягати їх у паузи. У приспіві голоси діляться, вибудовуючи акорди. Синкопи треба грати дуже чітким штрихом. Якщо спочатку тему можна заграти дещо лірично, то у другому куплеті хочеться, для контрасту, яскравішої динаміки і більш емоційного виконання.

У Фантазії «Верховино» П. Шольца слід детально працювати над багатими динамічними відтінками, різноманітною штриховою технікою, виконанням акордів та форшлагів, метроритмічними і темповими

поєднаннями. Якщо вимогливо відпрацьовувати усі ці завдання, то п'єса стає надзвичайно колоритною і образною. При виконанні твору великим складом ансамблю він набуває дуже яскравого звучання. Головна тема пісні викладена в унісон у всіх трьох партіях скрипок. При повторенні першої фрази перший і другий голоси піднімаються на октаву вгору, а третій голос виконує функцію підголоска. Перед переходом до коломийки кантиленна мелодія затримується на флажолетному звучанні домінанти, створюючи ефект незавершеності і певної несподіванки. Невеличка перегра фортепіано вводить виконавців у ритмічний малюнок танцю, який є другою частиною «Фантазії». Тепер вже треті скрипки починають тему коломийки, а тому повинні повторити штрих акомпанементу – чіткий, уривчастий. Поступово долучаються, накладаючись по черзі, інші голоси, які теж повинні наслідувати попередній штрих. У шостій цифрі характер музики змінюється: тут у різних голосах чергуються короткі пасажі, переплітаючись у колоритний виклад мелодії та чергуючи плавний і легкий штрих легато з коротким стакато. В епізоді Анданте треба звернути увагу на акорди, які завершують епізод – для зручності і синхронності виконання і точності інтонації можна кожен акорд. Дуже цікавий наступний епізод, який починається з легких, коротких вісімок, що виконуються кінцем смичка. Тут чергуються хроматизми і шістнадцяті, які можна виконувати штрихом спікато або, якщо темп спокійніший, легким деташе. Кінець твору повинен виконуватися дуже швидко, яскраво і з запалом.

Більш зрілої професійної роботи потребують також і аранжовані Л. Працюк твори Джорджа Гершвіна «The Man I Love», «I Got Rhythm». Зокрема, лірична п'єса «The Man I Love» вимагає красивої кантилени, тонкого відтворення динаміки, створення цікавих музичних образів в окремих епізодах, точного інтонування хроматичних ходів у підголосках. А джазовий твір «I Got Rhythm» треба виконувати з розумінням синкопованого ритму, з наголошенням слабих долей такту, а імпровізацію грати як свінгове «розгойдування» у тріольному ритмі.

Фантазія «Різдвяні дзвони» Л. Працюк також може бути рекомендована для вивчення студентами, які опанували більш складні засоби скрипкової техніки, вміють працювати зі змінним темпоритмом, старанно інтонують. Починається твір із фортепіанного вступу – імітації різдвяних дзвіночків, на який накладається *pizzicato* у перших скрипок,

яке несподівано переходить в аґсо, до якого приєднується другий голос. Це начебто пролог, що передує появі знайомої всім теми «Щедрика» у п'ятій цифрі, яку на фоні довгих нот у перших скрипок повторюють другі скрипки. Ці переспіви перериваються трьома тактами акцентованих яскравих акордів, що наслідують великі дзвони, і які для зручності виконання та інтонаційної точності можна поділити. Кінцеве Модерато слід виконати із заспокоєнням, як підсумок всього спокійного і щасливого Різдва.



Короткі історичні довідки про авторів, аранжувальників та твори, що увійшли до збірки

Микола Віталійович Лисенко (1842-1912) – видатний український композитор, піаніст, диригент, педагог, збирач пісенного фольклору, громадський діяч. Українська народна пісня «Сонце низенько», опрацьована М. Лисенком, увійшла до його опери «Наталка Полтавка» як арія Петра. 1912 року композитор створив на її основі п'єсу для скрипки і фортепіано. У нашому збірнику представлено переклад цього твору для двох скрипок. Увійшла до збірника і «Баркарола» М. Лисенка, написана для фортепіано. Це п'єса мрійливо-ліричного характеру, зі спокійною, плавною мелодією на фоні розміреного супроводу, що нагадує ритм руху весел та сплески хвиль. Мелодичною основою композиторові послужила українська народна пісня «Пливе човен». Дуже органічною стала аранжация цього твору для ансамблю скрипалів, яку здійснив відомий педагог-скрипаль, професор В.К. Стеценко.

Анатолій Йосипович Кос-Анатольський (1909-1983) – видатний український композитор, народний артист України, лауреат премії імені Тараса Шевченка. Вокальний романс «Ой ти, дівчино, з горіха зерня» був написаний 1956 року на вірш Івана Франка до ювілею поета. Цей романс став надзвичайно популярним і, за словами музикознавиці Марії Загайкевич, «почав втрачати своє авторство та виконуватися як народна пісня». Творча співпраця А. Кос-Анатольського з ансамблем скрипалів львівської музичної школи-інтернату ім. С. Крушельницької під керівництвом Ю.К. Гольди сприяла появі кількох п'єс, створених композитором саме для цього ансамблю. Так з'явилася і п'єса-фантазія «Ой ти, дівчино, з горіха зерня», де мелодія зазвучала по-новому у віртуозному розвитку скрипкових партій.

Мирослав Михайлович Скорик (1938 – 2020) – видатний композитор і музикознавець, Герой України, народний артист України, лавреат премії ім. Тараса Шевченка, кандидат мистецтвознавства. Творчість М. Скорика дуже багатогранна. У нашій збірці представлено перекладення Марти Василевич для ансамблю скрипалів джазового вокального твору «Намалюй мені ніч», створеного композитором ще у часи молодості. На той час М. Скорик захопився джазом і написав для вокального ансамблю «Веселі скрипки» кілька популярних естрадно-джазових творів. Цю любов до джазу композитор-класик плекав упродовж всього свого творчого шляху, створивши численні композиції у джазовому стилі та об'єднавши власною композиторською мовою класичні традиції і багатство джазових ритмів.

Павло Якович Шольц (точні роки життя невідомі, приблизно 1908-2002) – український скрипаль, педагог-методист, композитор, автор багатьох творів для скрипки. Закінчив Московську консерваторію по класу Костянтина Мостраса. Пізніше викладав скрипку і альт у Сімферопольському музичному училищі. Сучасники розповідали про нього як про фанатично відданого педагогічній роботі. В училищі П. Шольцом був створений ансамбль скрипалів, а сам він був учасником струнного квартету викладачів училища. Численні перекладення української музики П. Шольца постійно видавалися у збірниках педагогічного репертуару для скрипки. Ці твори на українські теми і зараз часто звучать в учнівському та студентському виконанні. Одним з його найбільш яскравих творів для скрипки з ф-но стала Фантазія на тему, як вказано у композитора, «закарпатської народної пісні «Верховино» (у радянські часи жодної іншої інформації не було, ця пісня справді подавалася лише як народна, тож вибачимо авторові неточність). Пізніше сам автор здійснив переклад цього твору для ним же ж створеного в музичному училищі ансамблю скрипалів і ф-но, переклавши партію скрипки на три голоси, що ускладнило її гармонічну фактуру і додало музиці багатшого звучання і яскравого колориту.

Щоб встановити справедливість зазначимо, що пісня «Верховино, світку ти наш» була написана видатним галицьким композитором Михайлом Вербицьким на слова поета Миколи Устияновича як музичний номер до театральної драми «Верховинці». Згодом вона (до речі, як і ще одна пісня з цієї ж драми – «Гей, браття опришки») здобула таку

популярність, що справді стала вважатися народною. Довший час для більшості українців особистість священника і композитора Михайла Вербицького та його творча спадщина були практично закритою темою. Говорити чи писати про автора національного гімну «Ще не вмерла Україна» було небезпечно. Лише після здобуття Україною Незалежності та затвердженням законодавчо пісні «Ще не вмерла Україна» як національного гімну нашої держави, українцям почала відкриватися творча постать о. М. Вербицького.

Джордж Гершвін (1898-1937) – американський композитор, народився у Брукліні (Нью-Йорк) у сім'ї євреїв – емігрантів з України. У своїй творчості він успішно поєднував джаз, блюз і класичну музику. До збірника увійшли три твори із численних та найбільш відомих пісень композитора. На основі п'єс Дж. Гершвіна «The Man I Love» та «I Got Rhythm» Любов Працюк створила цікаві композиції для ансамблю скрипалів і фортепіано. А до іншої відомої пісні Дж. Гершвіна «O Lady Be Good», яку для ансамблю скрипалів переклала Марта Василевич, композиторка скомпонувала фортепіанний супровід у джазовому стилі.

Любов Володимирівна Працюк – сучасна українська композиторка та педагог, членкиня Національної спілки композиторів України. Авторка численних фортепіанних, інструментальних та вокальних творів. Творча співдружність давно поєднує Л. Працюк і ансамбль скрипалів Інституту мистецтв. Завдяки цій співпраці народилися такі цікаві аранжування творів Джорджа Гершвіна: «O Lady Be Good», «I Got Rhythm», «The Man I Love» та Фантазія «Різдвяні дзвони» саме для цього ансамблю.

Славнозвісний «Щедрик» **Миколи Леонтовича** 1922 року був завезений у далеку Америку хором Олександра Кошиця. З того часу цей український хоровий шедевр став тут загальновідомою різдвяною піснею «Carol Of The Bells», яку американці давно вважають своєю. Цей варіант «Щедрика» чудово переспівав відомий американський вокальний гурт «Pentatonix», що дало натхнення Любові Працюк скомпонувати Фантазію «Різдвяні дзвони» для солюючого фортепіано та камерного оркестру. Згодом композиторка переклала свій твір для ансамблю скрипалів та фортепіано.



Про ансамбль скрипалів Факультету музичного мистецтва і хореографії

Ансамбль скрипалів Факультету музичного мистецтва і хореографії Київського університету імені Бориса Грінченка був створений 2008 року. До складу ансамблю входять студенти різних курсів, а тому він постійно оновлюється – дехто з учасників закінчує навчання, вливаються нові студенти. Ці моменти зумовлюють певну специфіку у роботі: учасникам доводиться протягом короткого часу знайомитися, зіграватися, опрацьовувати партії творів. Заняття ансамблю є частиною навчального процесу, вони вдосконалюють у скрипалів уже набуті вміння: читання нот з аркуша, відпрацювання ансамблевих партій, дають нові знання у тонкощах ансамблевої гри, знайомство з різножанровим репертуаром, мобільність підготовки до концертних виступів. Також одним із видів роботи студентів стала робота в ансамблі у рамках виконавської практики. Опрацьовуючи новий твір, студенти самостійно роблять переклад для кількох голосів ансамблю, проставляють штрихи і аплікатуру. Пізніше цей твір має бути виконаний на державному іспиті.

Постійно зазнає оновлення і репертуар ансамблю. Його учасники вивчають та виконують твори класичної музики, зокрема, Йогана Себастьяна Баха, Йоганнеса Брамса, композиції сучасних авторів - Арно Бабаджаняна, Астора П'яццолі, а також п'єси Джорджа Гершвіна, аранжування яких зробила спеціально для ансамблю українська композиторка Любов Працюк. Виклики сучасної української музичної культури вимагають якомога ширше ознайомлювати студентів з творчістю вітчизняних композиторів. А тому особливе місце серед творів, над якими працює ансамбль, належить композиціям українських авторів – Миколи Лисенка, Анатолія Кос-Анатольського, Віктора Косенка, Павла Шольца, Мирослава Скорика, Жанни Колодуб, Богдани Фільц, Володимира Шумейка, В'ячеслава Полянського, Олександра Саратського. Наприклад, надзвичайно цікавою стала робота учасників

ансамблю над п'єсою Л.В. Працюк «Carol Of The Bells» - перекладенням однойменного вокального твору популярного американського гурту «Pentatonix», що був створений на основі всесвітньовідомого «Щедрика» Миколи Леонтовича. Спочатку цей твір був призначений для солюючого фортепіано та оркестру. Але на замовлення учасників ансамблю авторка зробила перекладення для ансамблю скрипалів і фортепіано. Складні ритмічні рисунки, багата динаміка, цікаве поєднання голосів вимагають від студентів під час вивчення цієї п'єси зосередженості, відпрацювання окремих технічних труднощів, проте дають велике творче задоволення під час концертного виконання. Треба також загострити увагу на складну і повноцінну партію фортепіано.

Ансамбль скрипалів бере участь у багатьох міських, університетських та інститутських заходах. Це Різдвяні зустрічі «У промінні Віфлеємської зірки», присвячені 100-річчю «Щедрика» Миколи Леонтовича у Будинку вчителя, студентські бали у міській адміністрації, виступи на святкуванні Дня Республіки Фінляндія та перед делегацією викладачів університетів з Китаю, концерти у музеях Миколи Лисенка та Віктора Косенка, музичні антракти і концерти Малої філармонії в Інституті мистецтв. Творча співпраця у мистецьких проєктах та зустрічах поєднала ансамбль із такими видатними діячами української музичної культури, як Богдана Михайлівна Фільц, Жанна Юхимівна Колодуб, Валентина Володимирівна Кузик, Любов Володимирівна Працюк, Оксана Львівна Колодуб. А деякі проєкти збагатилися участю у них викладачів та студентів інших кафедр Інституту мистецтв – вокалістів, хореографів. Ансамбль став лавреатом перших премій Всеукраїнської музичної олімпіади «Голос країни» (2016 рік, Київ) та VI Міжнародного конкурсу-фестивалю музичного мистецтва «Київський колорит» (2018, Київ), VI Міжнародного фестивалю-конкурсу SolovioArt (2021, Київ), VI Міжнародного конкурсу академічного учнівського та студентського музичного мистецтва «Дніпровські хвилі» (2021, Дніпро), Міжнародного конкурсу-фестивалю «Worlds Angels Festivals» (2022, Хорватія), Міжнародного конкурсу мистецтв «Land of Talents» (2022, Австрія).

"Сонце низенько"

Українська народна пісня

Обробка Миколи Лисенка

Переклад для ансамблю скрипалів М. Василевич

Allegretto

Скрипка I

Скрипка II

Фортепіано

mf *dim.* *pp* *mp*

6

Vln.

Vln.

Pno.

mf *pp* *mp*

11

Vln.

Vln.

Pno.

cresc. *mp* *mf* *p* *mp*

16

Vln. *p*

Vln. *mp*

Pno. *mf*

2

21

Vln. *cresc.* *mf*

Vln. *cresc.* *mp*

Pno. *cresc.* *f* *dim.*

26

Vln. *mp* *pp* *pizz.*

Vln. *mf* *mp* *pp* *pizz.*

Pno. *p* *pp*

3

"Сонце низенько"

Українська народна пісня

Обробка М. Лисенка

Переклад для ансамблю скрипалів М. Василевич

Allegretto

1-8

mp

11-18

cresc. *mp* *mf* *p*

19-25

cresc. *mf*

26-32

mp *p* *pizz.*

Скрипка II

"Сонце низенько"

Українська народна пісня

Обробка М. Лисенка

Переклад для ансамблю скрипалів М. Василевич

Allegretto

11

19

26

mp

mp *mf* *mp*

cresc. *mp*

mf *mp* *p* *pizz.*

Баркарола

Микола Лисенко

Перекладення для ансамблю скрипалів і ф-но В. Стеценка

1 Andante moderato

Скрипка I

Скрипка II

Фортепіано

The first system of the score is for measures 1-3. It features two violin staves (I and II) and a piano grand staff. The tempo is marked 'Andante moderato'. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The first violin part starts with a first ending bracket labeled '1'. Dynamics include piano (*p*) and a breath mark (V). Fingering numbers 0, 4, 3, 4, 4, 4 are visible. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and single notes in the left hand.

4

Vln.

Vln.

Pno.

2

The second system covers measures 4-7. It includes two violin staves and a piano grand staff. The first violin part has a second ending bracket labeled '2'. Dynamics range from forte (*f*) to mezzo-piano (*mp*). Fingering numbers 0, 4, 2, 4 are present. The piano accompaniment features chords and moving lines in both hands.

8

Vln.

Vln.

Pno.

The third system covers measures 8-11. It includes two violin staves and a piano grand staff. The first violin part has a first ending bracket labeled '1'. Dynamics include piano (*p*). Fingering numbers 4, 4, 4, 4, 0 are visible. The piano accompaniment continues with chords and moving lines.

12

Vln. *mf*

Vln. *mf* *p*

Pno. *mp* *p*

16

Vln. *f*

Vln. *mf* *div.*

Pno. *mf* *mp*

20

Vln. *p* *div3*

Vln. *mf*

Pno. *pp* *mp* *pp*

24

5

Vln. *p*

Vln. *mf*

Pno. *mp* *pp*

27

6

Vln. *mf* *p*

Vln. *mf* *mf*

Pno. *mf*

30

V

Vln. *mf*

Vln. *mf*

Pno. *mf*

33

Vln. *f* *pp*

Vln. *f* *pp*

Pno. *f* *pp*

36

Vln.

Vln.

Pno.

38

Vln. *mf*

Vln. *mf*

Pno. *mf*

8 sul D *espressivo*

40

Vln. *f* *p*
espressivo

Vln. *f* *p*

Pno. *f* *p*

43

Vln.

Vln.

Pno.

46

Vln. *rit.* *Adagio*

Vln. *pp*

Pno. *pp*

Баркарола

Микола Лисенко

Перекладення для ансамблю скрипалів і ф-но В. Стеценка

Andante moderato

1 $\text{T } 0$ V p

4 f mp 2

9 p mf 3

15 f p 4 $\text{div } 3$

22 p p mf p 6 $\text{T } 0$

30 V f

34 pp 7

37

39 mf f p **8** sul D p *espressivo*

44 V *rit.* pp **Adagio**

Баркарола

Микола Лисенко

Перекладення для ансамблю скрипалів і ф-но В. Стеценка

1 Andante moderato

5

10

15

20

26

31

35

38

44

p

f

mp

mf

p

mf

mf

pp

mf

f

p

pp

div.

espressivo

Adagio

"Oh, Lady Be Good!"

Джордж Гершвін

Переклад для ансамблю скрипалів М. Василевич

Аранжування партії ф-но Л. Працюк

Moderato

Скрипка I

Скрипка II

Скрипка III

Фортепіано

f

Ad libitum

6

5

3

1

Vln. I

Vln. II

Vln. III

Pno.

6

7

5

Vln.I

Vln.II

Vln.III

Pno.

6

6/4

8

V

Detailed description: This system covers measures 5 and 6. Measures 5 and 6 are marked with a 6/4 time signature. Violin parts I, II, and III are silent, indicated by horizontal lines. The piano part begins in measure 5 with a series of chords. In measure 6, the right hand plays a melodic line with an eighth note triplet (marked '8') and a fermata. The left hand provides harmonic support with chords and a few notes.

7

Vln.I

Vln.II

Vln.III

Pno.

3

3

3

3

Detailed description: This system covers measures 7 and 8. Measures 7 and 8 are in common time (C). Violin parts I, II, and III are silent. The piano part starts in measure 7 with a melodic line consisting of four eighth note triplets (each marked '3'). In measure 8, the right hand continues with a melodic line, and the left hand plays chords. A fermata is present at the end of measure 8.

9 2

Vln.I *mf*

Vln.II *mf*

Vln.III *mf*

Pno. *f* *mp*

13

Vln.

Vln.

Vln.

Pno.

17

Vln. *p* *mf* **3**

Vln. *p* *mf* **3**

Vln. *p* *mf* **3**

Pno. *p* *mf* *mp* **3**

21

Vln. **3** **0** **3**

Vln. **3** **2** **4** **2**

Vln. **3** **3**

Pno. **3** **1** **3**

25

Vln. *mf* *mp* *cresc.*

Vln. *mf* *mp* *cresc.*

Vln. *mf* *mp* *cresc.*

Pno. *f* *mf*

31

Vln. *mf*

Vln. *mf*

Vln. *mf*

Pno. *mf*

Vln.

Vln. I

"Oh, Lady Be Good!"

Джордж Гершвін

Переклад для ансамблю скрипалів М. Василевич

Аранжування партії ф-но Л. Працюк

Moderato

1 2

13 3 *p* < *mf* 3 0

24 V V 4 2 V V V V *mf* cresc.

33 V 5 0 0 3 1. 1 V V 3 0 cresc.

42 2.1 4 *f*

"Oh, Lady Bee Good!"

Джордж Гершвін

Переклад для ансамблю скрипалів М. Василевич

Аранжування партії ф-но Л. Працюк

Moderato

1

2

mf

13

3

p *mf*

24

4

mf *mp* *cresc.*

33

5

1. *cresc.*

42

f

"Oh, Lady Be Good!"

Дж. Гершвін

Переклад для ансамблю скрипалів М. Василевич

Аранжування партії ф-но Л. Працюк

Moderato

1 2

13

23

32

41

1. V

2.

mf
f

p
mf

mf
f

"The Man I Love"

Джордж Гершвін

Slowfox tempo

Аранжування для ансамблю скрипалів та ф-но Любові Працюк

Скрипка I

Скрипка II

Фортепіано

pizz.

mp

mp

3

1

arco
con sord.

Vln.

Vln.

Pno.

p

7

Vln.

Vln.

Pno.

mp

10

2 senza sord.
arco
div.

Vln.

Vln.

Pno.

mp

15

3

Vln.

Vln.

Pno.

20

Vln.

Vln.

Pno.

24 4

Vln. *div.* *unis.* *mp*

Pno.

28 *mf*

Vln. *mf*

Vln.

Pno.

31

Vln.

Vln.

Pno.

35 5

Vln. Vln. Pno.

p

3

Detailed description: This system covers measures 35 and 36. The first violin part (top staff) begins with a quarter note G4, followed by a half note chord of F4 and E4. In measure 36, it features a triplet of eighth notes (F4, E4, D4) and a quarter note G4. The second violin part (middle staff) has a half note chord of F4 and E4 in measure 35, and a half note chord of F4 and E4 in measure 36. The piano part (bottom staves) consists of a right-hand line with eighth notes (F4, E4, D4, C4) and a left-hand line with eighth notes (F3, E3, D3, C3). A piano dynamic marking 'p' is present in measure 35. A triplet of eighth notes is marked in measure 36.

37

Vln. Vln. Pno.

Detailed description: This system covers measures 37 and 38. The first violin part (top staff) begins with a quarter note G4, followed by a half note chord of F4 and E4. In measure 38, it features a triplet of eighth notes (F4, E4, D4) and a quarter note G4. The second violin part (middle staff) has a half note chord of F4 and E4 in measure 37, and a half note chord of F4 and E4 in measure 38. The piano part (bottom staves) consists of a right-hand line with eighth notes (F4, E4, D4, C4) and a left-hand line with eighth notes (F3, E3, D3, C3).

39

Vln. Vln. Pno.

Detailed description: This system covers measures 39 and 40. The first violin part (top staff) begins with a quarter note G4, followed by a half note chord of F4 and E4. In measure 40, it features a triplet of eighth notes (F4, E4, D4) and a quarter note G4. The second violin part (middle staff) has a half note chord of F4 and E4 in measure 39, and a half note chord of F4 and E4 in measure 40. The piano part (bottom staves) consists of a right-hand line with eighth notes (F4, E4, D4, C4) and a left-hand line with eighth notes (F3, E3, D3, C3).

42 6

Vln. Vln. Pno.

47

Vln. Vln. Pno.

51 7

Vln. Vln. Pno.

54

Vln.

Vln.

Pno.

58

Vln.

Vln.

Pno.

61

Vln.

Vln.

Pno.

63

Vln.

Vln.

Pno.

Musical score for measures 63-65. The score is for Violin I, Violin II, and Piano. The key signature is B-flat major (two flats). Measure 63 starts with a fermata over a whole note. The Violin I part has a sequence of eighth notes with a slur. The Violin II part has a sequence of eighth notes with a slur and a fingering of 2. The Piano part has a sequence of eighth notes with a slur. Measure 64 continues the eighth-note patterns. Measure 65 features a fermata over a whole note in the Violin I part, with a fingering of 9. The Piano part has a sequence of eighth notes with a slur.

66

Vln.

Vln.

Pno.

Musical score for measures 66-68. The score is for Violin I, Violin II, and Piano. The key signature is B-flat major (two flats). Measure 66 features a fermata over a whole note in the Violin I part. Measure 67 continues the fermata in the Violin I part. Measure 68 features a fermata over a whole note in the Violin I part, with a fingering of 8. The Piano part has a sequence of eighth notes with a slur.

"The Man I Love"

Джордж Гершвін

Slowfox tempo

Переклад для ансамблю скрипалів та ф-но Любові Працюк

pizz.

1 *arco con sord.*

11 *arco div.*

18 *mf*

24 *mp*

32 *p*

38 *mf*

51 *p*

55 *V*

1 2 3 4 5 6 7 8

59

f

61

3 2 1 1

4 3 3 2

4 3 3 2

64

9

4 4

2 4 4

4 4 4

"The Man I Love"

Джордж Гершвін

Аранжування для ансамблю скрипалів та ф-но Любові Працюк

Slowfox tempo

pizz.
mp
1 arco con sord. V
p < >

7 **2** senza sord. V
mp

17 **3** *mf* div. unis. **4** *mp*

28 **5** *p* 3

40 **6** V *p*

51 **7** div. V

55

59 **8** 3 2 2 1 3 2 1 2 1 2 2 1 2 1

62 **9** 2 3 2 1 1 2 3 2 1 1 2 2

66

"I Got Rhythm"

Джордж Гершвін

Перекладення для ансамблю скрипалів і ф-но Любові Працюк

Foxtrot tempo

Скрипка

Скрипка

Фортепіано

6

Vln.

Vln.

Pno.

10

Vln.

Vln.

Pno.

The score is written in 4/4 time with a key signature of one flat (B-flat major). It features two violin parts and a piano part. The tempo is marked 'Foxtrot tempo'. The score includes various musical notations such as triplets, accents, and dynamic markings like *f*, *mf*, and *mp*. The piano part includes a wavy line indicating a tremolo effect. The score is divided into measures, with measure numbers 6 and 10 indicated.

15

Vln. *div.* *div.* *unis.*

Pno. *mp*

20

Vln. *div.2* *mf* *mf* *div.3*

Pno. *mf*

24

Vln. *div.* *unis.*

Pno.

29

Vln. *f* 3

Vln. *f* unis.

Pno. *f*

33

Vln. *mf*

Vln. *mf* div.

Pno. *mf* 3

37

Vln. *mp* unis. 4

Vln. *mp* unis. div. >

Pno. *mp*

42

Vln.

Vln.

Pno.

mf

div.

mf

mf

3

3

unis.

46

Vln.

Vln.

Pno.

mf

mf

mf

2

2

1

div.

51

Vln.

Vln.

Pno.

mp

unis.

mp

3

3

3

Світл

55

Vln.

Vln.

Pno.

mf

div.

58

Vln.

Vln.

Pno.

unis.

62

Vln.

Vln.

Pno.

f

div.

65

Vln.

Vln.

Pno.

unis. 1 0 div. 2

68

Vln.

Vln.

Pno.

71

Vln.

Vln.

Pno.

unis. 2 div.

74

Vln.

Vln.

Pno.

unis.

78

Vln.

Vln.

Pno.

f *ff*

81

Vln.

Vln.

Pno.

unis.

ff *ffz*

"I Got Rhythm"

Джордж Гершвін

Foxtrot tempo

Перекладення для ансамблю скрипалів і ф-но Любові Працюк

The musical score is written for Violin I in 4/4 time, featuring a foxtrot tempo. It consists of ten staves of music, each starting with a measure number. The key signature is B-flat major (two flats). The score includes various musical notations such as triplets, sixteenth notes, and dynamic markings. The dynamics range from *mf* (mezzo-forte) to *f* (forte). There are seven numbered boxes (1-7) placed above the staff, likely indicating specific performance techniques or sections. Box 1 is at measure 10, box 2 at measure 21, box 3 at measure 27, box 4 at measure 34, box 5 at measure 42, box 6 at measure 49, and box 7 at measure 60. The word "Свінг" (Swing) is written above the staff at measure 49. The score concludes with a final *f* dynamic marking at the end of the piece.

66

Musical notation for measures 66-72. The key signature has two sharps (F# and C#). Measure 66 starts with a treble clef and a key signature of two sharps. The notation includes various rhythmic values, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are dynamic markings such as *f* and *ff*. A circled number '8' is placed above the staff in measure 72. There are also some performance markings like accents (>) and slurs.

73

Musical notation for measures 73-79. The key signature has two sharps (F# and C#). Measure 73 starts with a treble clef and a key signature of two sharps. The notation includes various rhythmic values, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are dynamic markings such as *f* and *ff*. A circled number '9' is placed above the staff in measure 79. There are also some performance markings like accents (>) and slurs.

80

Musical notation for measures 80-86. The key signature has two sharps (F# and C#). Measure 80 starts with a treble clef and a key signature of two sharps. The notation includes various rhythmic values, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are dynamic markings such as *ff*. A circled number '9' is placed above the staff in measure 86. There are also some performance markings like accents (>) and slurs.

"I Got Rhythm"

Джордж Гершвін

Перекладення для ансамблю скрипалів і ф-но Любові Працюк

Foxtrot tempo

The musical score is written for Violin II in a 4/4 Foxtrot tempo. It begins in the key of B-flat major and features a variety of rhythmic patterns and dynamics. The score is divided into measures, with measure numbers 8, 14, 22, 30, 37, 44, 51, 57, and 62 marked. The piece includes several first endings, numbered 1 through 7, which are indicated by boxed numbers and repeat signs. Dynamics range from *f* (forte) to *mp* (mezzo-piano). Performance instructions include *div.* (divisi), *unis.* (unison), *cresc.* (crescendo), and *>* (accent). The score concludes with a final *f* dynamic marking.

69

8 unis., div., unis.

76

9 unis. V f ff fff

84

84

"Ой ти, дівчино, з горіха зерня"

Фантазія

Анатолій Кос-Анатольський

Moderato espressivo

Скрипка I

Скрипка II

Фортепіано

p solo rit. *mp*

p rit.

f *p* rit.

5 **1** tutti a tempo

Vln.

Vln.

Pno.

mp

a tempo *mp*

8

Vln.

Vln.

Pno.

Pno.

11

Vln. *p*

Vln. *p*

Pno. *p*

2

14

Vln.

Vln.

Pno.

17

Vln.

Vln.

Pno. *pp*

19 3

Vln. *p*

Vln. *p*

Pno.

22

Vln.

Vln.

Pno.

25

Vln.

Vln.

Pno.

27 4

Vln. Vln. Pno.

29

Vln. Vln. Pno.

31

Vln. Vln. Pno.

33

Vln. *div.* *cresc. molto* *allargando*

Vln. *cresc. molto* *allargando*

Pno. *cresc. molto* *allargando*

35

Vln. *a tempo*

Vln. *f* *div.* *a tempo*

Pno. *f*

37

Vln.

Vln.

Pno.

39

Vln.

Vln.

Pno.

41

Vln.

Vln.

Pno.

43

6

ff molto espressivo

Vln.

Vln.

Pno.

ff molto espressivo

45

Vln.

Vln.

Pno.

rall.

3

unis. div.

rall.

rall.

48

Vln.

Vln.

Pno.

f

"Ой ти, дівчино, з горіха зерня"

Фантазія

Анатолій Кос-Анатольський

Moderato espressivo

The musical score is written for Violin I and consists of ten staves of music. It begins with a *p* dynamic and a *solo* marking. The first staff contains measures 1-7, with a first ending bracketed and labeled '1'. The second staff (measures 8-13) includes a *p* dynamic and a second ending bracketed and labeled '2'. The third staff (measures 14-18) features a *p* dynamic and a *rit.* marking. The fourth staff (measures 19-24) includes a *p* dynamic and a third ending bracketed and labeled '3'. The fifth staff (measures 25-30) contains a *p* dynamic and a fourth ending bracketed and labeled '4'. The sixth staff (measures 31-34) includes a *div.* marking, an *allargando* marking, and a *unis.* marking. The seventh staff (measures 35-37) features a *f* dynamic and an *a tempo* marking. The eighth staff (measures 38-41) includes a *cresc. molto* marking and a *ff* dynamic. The ninth staff (measures 42-45) contains a *ff* dynamic and a sixth ending bracketed and labeled '6'. The final staff (measures 46-48) includes a *f* dynamic and a *rall.* marking. The score concludes with a double bar line and repeat signs.

"Ой ти, дівчино, з горіха зерня"

Фантазія

Анатолій Кос-Анатольський

Moderato espressivo

solo

1

p rit. *mp*

8

p

14

p

21

0 4 3 0 3 1 0 2 3 1 4 2 3

27

4 0 3 0 4 3 0 4 2 3 1 4

33

allargando

5 div. a tempo

cresc. molto

f

3 1 2 2

38

6 molto espressivo

ff

3 1 2 2 0

44

4

3

9

9

unis. div.

rall.

4 3

Фантазія

на тему пісні М. Вербицького "Верховино"

Павло Шольц

1 **Andante**

Скрипка I
Скрипка II
Скрипка III
Фортепіано

6

Vln.
Vln.
Vln.
Pno.

11 2

Vln. *f* *p*

Vln. *p*

Vln. *f* *p*

Pno.

15

Vln. *rit.*

Vln. *rit.*

Vln. *rit.* *div.*

Pno. *rit.*

18 3 Allegretto

Vln. Three violin staves. Staves 1 and 2 are silent. Staff 3 has a melodic line starting at measure 18 with a *mf* dynamic. It features a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) in measure 19, followed by eighth-note patterns. A circled '4' above the staff indicates a four-measure phrase.

Pno. Piano accompaniment in 2/4 time. The right hand plays a steady eighth-note accompaniment of chords, marked *mp*. The left hand is mostly silent, with a few notes in measures 20 and 21.

24 4

Vln. Three violin staves. Staff 1 has a melodic line starting at measure 24 with a *f* dynamic. It features a triplet of eighth notes (D5, E5, F5) in measure 25, followed by eighth-note patterns. A circled '4' above the staff indicates a four-measure phrase.

Pno. Piano accompaniment in 2/4 time. The right hand continues the eighth-note accompaniment of chords, marked *f*. The left hand has a few notes in measures 24 and 25.

30

Vln. *f* *p*

Vln. *p*

Vln. *f* *p*

Pno. *p*

35

Vln. *f* **5** *p* **5** *Piu vivo*

Vln. *f* *p*

Vln. *f* *p*

Pno. *mf*

41

Vln. *mf*

Vln. *f*

Vln.

Pno.

46

Vln.

Vln. *div.* *unis.*

Vln. *div.* *unis.*

Pno.

6

Piu vivo

50

Violin I (Vln.)

Violin II (Vln.)

Violin III (Vln.)

Piano (Pno.)

Measures 50-53. Measure 50: Vln. I has a triplet of eighth notes (0, 3, 0) and a quarter note (0). Vln. II has a quarter note (0) and a quarter note with a fermata. Vln. III has a quarter note (2) and a quarter note with a fermata. Pno. has a chord of Bb and F. Measure 51: Vln. I has a quarter note (0) and a quarter note with a fermata. Vln. II has a quarter note (0) and a quarter note with a fermata. Vln. III has a quarter note (1) and a quarter note with a fermata. Pno. has a chord of Bb and F. Measure 52: Vln. I has a quarter note (0) and a quarter note with a fermata. Vln. II has a quarter note (0) and a quarter note with a fermata. Vln. III has a quarter note (0) and a quarter note with a fermata. Pno. has a chord of Bb and F. Measure 53: Vln. I has a quarter note (0) and a quarter note with a fermata. Vln. II has a quarter note (0) and a quarter note with a fermata. Vln. III has a quarter note (0) and a quarter note with a fermata. Pno. has a chord of Bb and F.

54

Violin I (Vln.)

Violin II (Vln.)

Violin III (Vln.)

Piano (Pno.)

Measures 54-57. Measure 54: Vln. I has a quarter note (1) and a quarter note with a fermata. Vln. II has a quarter note (2) and a quarter note with a fermata. Vln. III has a quarter note (0) and a quarter note with a fermata. Pno. has a chord of Bb and F. Measure 55: Vln. I has a quarter note (4) and a quarter note with a fermata. Vln. II has a quarter note (4) and a quarter note with a fermata. Vln. III has a quarter note (0) and a quarter note with a fermata. Pno. has a chord of Bb and F. Measure 56: Vln. I has a quarter note (3) and a quarter note with a fermata. Vln. II has a quarter note (4) and a quarter note with a fermata. Vln. III has a quarter note (0) and a quarter note with a fermata. Pno. has a chord of Bb and F. Measure 57: Vln. I has a quarter note (4) and a quarter note with a fermata. Vln. II has a quarter note (0) and a quarter note with a fermata. Vln. III has a quarter note (0) and a quarter note with a fermata. Pno. has a chord of Bb and F.

58

Vln.

Vln.

Vln.

Pno.

0 7 3 4 2 3 4 0 7

mf

7

62

Vln.

Vln.

Vln.

Pno.

0 1 0 2 4 1 3 0 1 0 1 2

4 0 0

Meno allegro

7

Andante

66

Vln. *0 0 1* *sul G₃* *2 3 1 2 4 1*

Vln. *0 0 1* *f sul G* *2 3 1 2 4 1*

Vln. *4 4* *sul G₃* *f* *2 3 1 2 4 1*

Pno. *mf*

72

Vln. *3 4 4* *ff* *f* *1*

Vln. *piu f* *3 4 4* *ff* *1*

Vln. *3 4 4* *ff* *0 0*

Pno. *piu f* *f*

8

78

Vln.

Vln.

Vln.

Pno.

div.

div.

non div.

rit.

83

Vln.

Vln.

Vln.

Pno.

poco accel.

p

p

p

p

89

Vln.

Vln.

Vln.

Pno.

93

10

Vln.

Vln.

Vln.

Pno.

97

Vln.

Vln.

Vln.

Pno.

rit. pp

pp

rit.

pp

Allegro

cresc.

cresc.

102

Vln.

Vln.

Vln.

Pno.

11

Meno allegro

f

f

f

f

106

Vln.

Vln.

Vln.

Pno.

110

Vln.

Vln.

Vln.

Pno.

114 *Molto vivo*

Vln. 1

Vln. 2

Vln. 3

Pno.

f *dim.*

118 **12** *Andante*

Vln. 1

Vln. 2

Vln. 3

Pno.

p *mf* *mp*

123

Vln. *mf*

Vln. *mf*

Vln. *mf*

Pno.

127

13 Allegro vivo

Vln. *mf*

Vln. *mf*

Vln. *mf*

Pno. *mf*

131

Vln.

Vln.

Vln.

Pno.

The image shows a musical score for three Violins (Vln.) and Piano (Pno.) from measure 131 to 134. The Violin parts are written in treble clef, and the Piano part is in grand staff. Measure 131 features a dynamic marking of *f* and includes fingerings such as 0, 1, 3, and 1. Measure 132 includes a *f* dynamic and a triplet of eighth notes. Measure 133 has a *f* dynamic and a *div.* (divisi) marking. Measure 134 includes a *f* dynamic and a *unis.* (unison) marking. The Piano part provides harmonic support with chords and single notes, including a circled eighth note in measure 132.

Фантазія

на тему пісні М. Вербицького "Верховино"

Павло Шольц

1 Andante
mf *p*

2 *f* *p*

3 Allegretto
rit.

4 *f* *p*

5 *f*

6 Piu vivo
mf

7 Andante
Meno allegro
sul G

8 *ff* *piu f* div.

82 *p* poco accel. *p*

89

94

99 *rit. pp* *f* **11** *Meno allegro*

106

111

116 *Molto vivo* *dim.* *p* *mp* **12**

123 *mf*

128 **13** *Allegro vivo* *mf*

134

Фантазія

на тему пісні М. Вербицького "Верховино"

Павло Шольц

1 Andante

8

2

15

3 rit. *mf*

25

4 *f* *p*

34

5

43

div. unis.

6 Piu vivo

52

59

7 Andante *f* sul G

65

8 *ff*

72

80 *div.* *poco accel.* *p*

93 **10**

98 *pp* *f* **11** *Meno allegro*

112 *Molto vivo* *f* *dim.*

117 *rit.* *p* *mf* *mp* **12**

124 *mf* *mf* **13** *Allegro vivo*

Фантазія

на тему пісні М. Вербицького "Верховино"

Павло Шольц

1 Andante

mf *p*

8 **2** *f* *p*

15 **3** Allegretto *mf*

21 **4** *f*

31 **5** *p* *f*

40 *div.* *unis.*

48 **6** Piu vivo *mf* *mf*

55

62 *Meno allegro* **7** Andante sul G *f*

69

77 *non div.* *V* *V rit.* *div.*

84 **9** *poco accel.* *V* *Allegretto* *p* *p*

90

94 **10** *Allegro* *rit.* *pp*

100 *cresc.* *f* *Meno allegro*

107

114 **12** *Andante* *f* *dim.* *rit.* *p*

121 *mp* *mf*

127 *div.* **13** *Allegro vivo* *unis.* *mf* *f*

133 *div.* *unis.* *V*

"Намалюй мені ніч"

Мирослав Скорик

Переклад для ансамблю скрипалів М. Василевич

1 Помірно

Скрипка

Скрипка

Фортепіано

4

2

Vln.

Vln.

Pno.

8

Vln.

Vln.

Pno.

11

Vln. 3 1 3 3

Vln. 3 1 3 3

Pno. 3

14

Vln. V 1 1 3 1 1

Vln. V 1 1 3 1 1

Pno. 3

18

Vln. 1 2

Vln. 1 2

Pno. 3

21 4 *div.*

Vln. *f*

Vln. *f*

Pno.

Detailed description: This system covers measures 21 to 23. The first violin part begins with a circled '4' and a 'div.' instruction. It features a series of chords and eighth notes, with a fermata over the first measure. The second violin part mirrors this with similar articulations. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand.

24

Vln.

Vln.

Pno. *p*

Detailed description: This system covers measures 24 to 27. Both violin parts play a long, sustained note with a fermata that spans across measures 24 and 25. The piano accompaniment continues with a consistent eighth-note pattern in both hands, marked with a piano (*p*) dynamic.

28 5 *unis.*

Vln. *mf unis.*

Vln. *mf*

Pno. *mf*

Detailed description: This system covers measures 28 to 31. The violin parts play unison lines, with the first violin part marked *mf unis.* and the second violin part marked *mf*. The piano accompaniment features chords in the right hand and a bass line in the left hand, with a dynamic of *mf*.

32 6

Vln. *p*

Vln. *p*

Pno. *f*

36 *mp*

Vln. *mp*

Vln. *mp*

Pno. *mp*

40 7 *cresc.*

Vln. *cresc.*

Vln. *cresc.*

Pno.

44

Vln.

Vln.

Pno.

3

48

Vln.

Vln.

Pno.

f

f

f

dim.

51

Vln.

Vln.

Pno.

8

mp

mp

p

V

3

55

Vln.

Vln.

Pno.

1 3

1 3

3

3

58

Vln.

Vln.

Pno.

10

mf

mf

3

V

V

3

3

3

3

61

Vln.

Vln.

Pno.

1 1

1 1

3

3

V

V

3

3

65

Vln.

Vln.

Pno.

2

2

3

68

11

div.

Vln.

Vln.

Pno.

f.v.

f

3

3

3

71

Vln.

Vln.

Pno.

p

75 12 unis. 2 V

Vln. *rit. dim.* *p*

Vln. *rit. dim.* *p*

Pno. *rit. dim.* *p*

80

Vln.

Vln.

Pno.

"Намалюй мені ніч"

Мирослав Скорик

Переклад для ансамблю скрипалів М. Василевич

1 Помірно

2 *p*

3 *V*

4 *div.* *f*

5 *mf* *unis.* 4

6 *p*

7 *mp* *cresc.*

8 *f* *mp* *V*

9 *mf* *V*

10 *f* *div.*

11 *rit. dim.* *p* *V*

"Намалюй мені ніч"

Мирослав Скорик

Переклад для ансамблю скрипалів М. Василевич

1 Помірно

2 *p*

3

4 *f* div.

5 unis.

6

7

8 *f* *mp*

9 *mf*

10 *f* div.

11 unis. *rit. dim.* *p*

"Різдвяні дзвони"

З репертуару гурту Pentatonix

Фантазія для ансамблю скрипалів і ф-но

Л. Працюк

1 Allegro

Скрипка I

Скрипка II

Фортепіано



6 pizz. 3 3

I

II

Pno.




11 arco 4 2 4 2

I

II

Pno.

2



16

I

II

Pno.

21

I

II

Pno.

3

div.

unis.

mp

26

I

II

Pno.

2

V

1

3

30 **4**

I *mf*

II *mf* div. unis. 3 1 4

Pno. *mf*

37 **5**

I *p* div. 2 3 7 7

II *p* div. 3 8

Pno. *sp*

42

I *mp*

II *mp*

Pno. *mf* dolce cantabile

47 6

I

II

Pno.

mp *mf*

p. unis.

52

I

II

Pno.

p *mp* *p*

div. unis.

57 7

I

II

Pno.

pp *mf* *mf*

div. V

62

I unis. div.

II

Pno. *p* *f* *p* *f* *sp* *div.*

67 unis.

II unis.

Pno.

72

I

II

Pno.

75

I

II

Pno.

Musical score for measures 75-77. Part I consists of long, sustained notes. Part II features eighth-note patterns. The piano accompaniment (Pno.) includes eighth-note runs and chords with accents.

78

I

II

Pno.

9

Musical score for measures 78-81. Part I has a circled '9' above measure 80. Part II has a 'p.' dynamic. The piano accompaniment (Pno.) has a 'f' dynamic in measure 80.

82

I

II

Pno.

Musical score for measures 82-85. Part I has quarter notes. Part II has quarter notes. The piano accompaniment (Pno.) has chords and eighth notes.

87

I

II

Pno.

ff

ff

8

93

I

II

Pno.

10

sp

dolce

p

8

100

I

II

Pno.

div.

p

div.

unis.

p

p

p

107

I *mf* unis.

II *mf*

Pno. *mf*

112

I *p* *div.* **11** unis. *f*

II *p* *f*

Pno. *p* *f*

118

I *sp* *div.* *ff* unis. 2

II *sp* *ff*

Pno. *sp* *ff*

124

I unis. 2

II

Pno.

sp *ff* *sfz* *f* *p*

ff *sfz* *f* *p*

sp *ff* *sfz* *f* *p*

132

I 12 3 V

II

Pno.

f *mp*

f *mp*

f *mp*

138

I 3 2 4 0

II

Pno.

mp *mp* *mp*

143

I

II

Pno.

146

I

II

Pno.

149

13

I

II

Pno.

mf *f*

mf *f*

154

I

II

Pno.

159

I

II

Pno.

164

I

II

Pno.

14

unis₃

ff

pp

ff

spp

169

I

II

Pno.

V

174

I

II

Pno.

unis.

mp

p

mp

p

div.

V

15 div.

Moderato

Moderato

Moderato

180

I

II

Pno.

p

p

p

"РІЗДВЯНІ ДЗВОНИ"

З репертуару гурту Pentatonix

Любов Працюк

Фантазія для ансамблю скрипалів і ф-но

1 Allegro

pizz. 3

pp

10 arco 1

2 *p* *mp*

17 **3** div. unis. *mp*

26 2 1 3 4 3

mf

34 3 2 3 5 2 3

sp

42 *mp*

50 **6** div. unis. *p*

58 **7** div. *mf* unis.

64 div. *f* unis.

71 **8** div. **9** unis. *f*

82

ff

91

10

2

ff

103

div.

3

p

unis.

112

div.

p

11

unis.

f

120

div.

unis.

p

div.

unis.

127

12

f

p

mp

V

136

3

2

4

142

mp

149

13

mf

156

mf

162

14

fff

unis.

169

mp

177

Moderato

15 div.

p

"Різдвяні дзвони"

З репертуару гурту Pentatonix
Фантазія для ансамблю скрипалів і ф-но

Любов Працюк

1 Allegro

14 **2** *mp* *mf*

24 *div.* *unis.* *3* **3** *mf*

36 **4** *div.* *sp*

45 **5** *mp* *mf* *unis.*

54 *p* *f* *p* **6** *pp* *mf* *V*

62 *unis.* *div.* **7** *div.* *sp*

74 **8** *unis.* *f*

84 **9** *ff*

97 **10** *div.* *mf* *mf* *p* *f*

109 *V* 12
sp *ff* *ff*

120 *f* *ffz* *f* *p* *f* 13

133 *mp*

141 *f*

149 *ff*

157 14 15 *ff* *p* Moderato unis.

169 *mp* *V* *div.* *V*



Джерела та література:

1. Апатский В. Н. «Основы теории и методики духового музыкально-исполнительского искусства» / В. Н. Апатский. – Киев: НМАУ им. П.И. Чайковского, 2006. – 430 с.
2. Гуральник Н., Завалко К. Развитие скрипковой школы славянской Европы XX столетия: история, теория, методика: Навч.-метод. посібник. – К.: НПУ, 2005. – 144 с.
3. Завалко К.В. Дитяча скрипкова педагогіка: інноваційний підхід / К.В. Завалко. Монографія. – Ч.: ЦТНІ, 2011. – 324 с.
4. Боровик М.К. Український радянський камерно-інструментальний ансамбль / М.К. Боровик. – К.: Музична Україна, 1968. – 207 с.
5. Пляченко Т.М. Методика роботи з музично-інструментальними колективами: навч.-метод. посібник [для студ. мистецького ф-ту пед. університету] / Т.М. Пляченко; [Рекомендовано Мін. освіти і науки України]. – Кіровоград : «Імекс-ЛТД», 2009. – 232 с.
6. Стеценко В. – Методика навчання гри на скрипці / В. Стеценко. – К.: Музична Україна, 1974. – Ч. I. – 170 с.
7. Стеценко В. – Методика навчання гри на скрипці / В. Стеценко. – К.: Мистецтво, 1964. – Ч. II. – 154 с.

Нотна література.

1. Гершвін Г. – Гострий ритм / Г. Гершвін. – Вишневе: Авторське видання, 2017. – 10 с.
2. Гершвін Г. – Коханий мій / Г. Гершвін. – Вишневе: Авторське видання, 2017. – 9 с.
3. Гершвин Дж., Питерсон О. – Джазовые композиции / Дж. Гершвин, О. Питерсон. – Москва. Музыка, 1987. – 78 с.
4. Кос-Анатольський А. – Струнно-смічкові ансамблі / А. Кос-Анатольський. – К.: Музична Україна, 1974. – 47 с.
5. Лисенко М.В. – Зібрання творів / М.В. Лисенко. – К.:1950. – т. XII. – 95 с.
6. Макаренко П. Ансамблі скрипалів / П. Макаренко, О. Манілов, В. Стеценко. – Київ: Музична Україна, 1968. – 38 с.
7. Працюк Л. – Різдвяні дзвони / Л. Працюк. – Нова Каховка.: ЦМТ, 2014. – 11 с.

Про упорядницю:

Марта Василевич закінчила Львівську музичну школу-інтернат імені Соломії Крушельницької і Київську державну консерваторію імені П.І. Чайковського.

Після закінчення навчання М. Василевич працює викладачем скрипки у музичних закладах Києва: КДМШ №8, Київському музично-педагогічному училищі №2, педагогічному коледжі ім. К. Ушинського. У даний час викладає скрипку, керує ансамблем скрипалів на Факультеті музичного мистецтва і хореографії Київського університету імені Бориса Грінченка, а також грає в ансамблях та оркестрах. Виховала багатьох учнів, студентів, зокрема, лауреатів Всеукраїнських і Міжнародних конкурсів та олімпіад.

Протягом кількох років викладала скрипку у філармонії м. Рефімно, грала в ансамблях та оркестрах на о. Крит, Греція.

Упродовж тривалого часу була артисткою оркестру Київського симфонічного оркестру і хору під орудою американського диригента Роджера Макмерріна, брала участь у численних концертних програмах у Києві, гастролювала країнами Середньої Азії і у Сполучених Штатах Америки. У складі оркестру записувала музику сучасних європейських композиторів до ряду кінофільмів.

Брала участь у роботі журі XXII Міжнародного музичного конкурсу ім. Юліуша Зарембського (Варшава, Польща), є постійним членом журі Міжнародного конкурсу академічного мистецтва юних «Vivat, Musica» і Всеукраїнської музичної олімпіади «Голос країни».

Творчо співпрацює з українськими композиторами та музикознавцями – Богданою Фільц, Жанною Колодуб, Валентиною Кузик, Любов'ю Працюк, започаткувала серію концертів-зустрічей з ними, сприяє виконанню творів українських композиторів.

Авторка монографії «Іван Хризостом та Орест Сінкевичі. Життя і просвітницька діяльність на ниві музичної культури Перемишля, Чернівців, Львова ХІХ століття», ряду музикознавчих статей та статей до Української Музичної Енциклопедії.



Зміст

1. Особливості роботи з ансамблем скрипалів	3
2. Методичні рекомендації до вивчення та виконання творів, які розміщені у збірці	6
3. Короткі історичні довідки про авторів, аранжувальників та твори, що увійшли до збірки	11
4. Про ансамбль скрипалів Факультету музичного мистецтва і хореографії	14
5. «Сонце низенько» (українська народна пісня) Обробка М. Лисенка	16
6. М. Лисенко. Баркарола. Перекладення В. Стеценка	20
7. Дж. Гершвін. «Oh Lady Be Good» Перекладення М. Василевич та Л. Працюк	27
8. Дж. Гершвін. «The Man I Love». Аранжування Л. Працюк	36
9. Дж. Гершвін. «I Got Rhythm». Аранжування Л. Працюк	46
10. А. Кос-Анатольський. «Ой ти, дівчино, з горіха зерня». Фантазія.....	57
11. П. Шольц. «Верховино». Фантазія.....	66
12. М. Скорик. «Намалюй мені ніч». Перекладення М. Василевич	87
13. Л. Працюк. «Різдвяні дзвони». Фантазія	97
14. Джерела та література	114

НАВЧАЛЬНЕ ВИДАННЯ

упорядкування,
вступ і методичні рекомендації
Марта Василевич

**Г Р А Є
АНСАМБЛЬ
СКРИПАЛІВ**

МЕТОДИЧНО-РЕПЕРТУАРНА
ЗБІРКА

Підписано до друку 05.05.2023 р. Формат 60x84 1/8.
Друк цифровий. Папір офсетний. Гарнітура Times New Roman.
Ум. друк. арк. 14,85. Тираж 100 прим.

ТОВ «Центр учбової літератури»
вул. Лаврська, 20 м. Київ

Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи
до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції ДК № 2458 від 30.03.2006 р.